

Stolp 1

3. hlas // 3rd echos

Od byz. nápevon k ZR a RI

// Evolution from the Byzantine tradition to Znamenny rospev and the Ruthenian irmologia

Pramene // Sources

Byzant.

1	/2 Τεμνομένην θάλασσαν ΠΡΕΔΙΛΛΕΜΩ ΜΟΡΦΟ	/5 Φαράώ τά άρματα ΦΑΡΑΩΗΟΒΑ ΨΡΩΪΑ	/6 Τω ρυσαμενω τον ισραηλ ΪΣΡΑΕΛΑΨΑΓΟ ΪΣΡΑΗΛΑ	/8 Ασωμεν το κυριω το ποιησαντι ΠΩΕ ΓΟΣΠΟΔΕΚΗ ΣΟΤΡΩΪΕΜΩ
Coislin	68v	74r	80v	81v
Sn929	46v (043)	47v (044)	48v (045)	48r (044)
Sa83	66v (131)	72v (143)	74v (147)	75r (148)
E.γ.II	63v (61)	68r (65)	73v (71)	75r (72)
Sn1258	7v	8r	9r	8v
Sn1257	36v	41r	41v	42v
Sn1256	64r (59)	72r (68)	76v (78)	79r (81)
Sn1588	114r	109v	–	103r

Starorské neумы (12.-15. stor.) // Palaiorussian neumes (12-15th century)

Χηλ 63r (70), No 34r (via Koschmieder), S407 45r ff. (0051)

Ruské neумы (15.-17. stor.) // Reformed Russian sources (15-17th century)

S408 28v ff. (30), S410 31r (34), S411 323v (329) ~S410, S412 374v (385), S414 25v (31), S429 29r (38), S430 46v (55)

Staroobradovci // Old Believers

Pomor 59v (121)

RI

J005 91r (I/185), J029 206r (312), J046 91r (79), J673 169r (334), I229 88v (020)

Text

2. Τεμνομένην θάλασσαν

Sobota, utiereň // Saturday, matins

Τεμνομένην θάλασσαν ραβδον παλαι
ο ισραηλ διηλθεν ως εν ερημω, ^{a-c2/3}
και γαρ σταυρου τυπον εμφανως ^{a/c3}
προοδοποιεις τριβον. ^{F/a/c3}
δια τουτο ασωμεν εν αινεσει ^{a2/c3}
τω θαυμαστω θεω ημων, ^{a/c2}
οτι δεδοξασται.

ΠΡΕΔΤΛΛΕΜΩ ΜΟΡΗΟ ΠΕΖΛΟ ΔΡΕΛΕ
ΗΖΡΑΗ ΠΡΟΗΔΕ ΙΑΚΟ ΠΟ ΣΧΧΔ.
ΙΑΚΟ ΚΡΤΑ Ψ ΕΡΑ ΙΑΒΤ ΠΡΕΤΒΟΡΛΩΠΕ ΣΤΕΖΟ,
ΣΕΓΟ ΡΑΔΗ ΒΟΠΟΕ ΒΟ ΧΒΑΛΕΗΗ
ΥΗΝΟΜΩ ΒΟΓΔ ΗΑΨΕΜΩ, ΙΑΚΟ ΠΡΟΣΛΑΒΗΣΑ.

5. Φαραώ τά άρματα

Pondelok, utreňa // Monday, matins

Φαραώ τά άρματα,
βυθώ καλύψας Κύριε.
τήν θάλασσαν διέρρηξας,
καί έσωσας άσμασιν ^{c3}
υμνούντά σε, λαόν Ισραηλίτην.

ΦΑΡΑΩΗΟΒΑ ΨΡΑΠΙΛ ΓΛΑΒΗΝΗΟΥ ΠΟΚΡΗ ΓΟΠΟΔΗ,
ΜΟΡΕ ΡΑΒΕΡΓΑΖ Ε Η ΣΠΙΛ ΠΕΗΗΗ
ΠΟΠΙΛΑ ΤΑ ΛΙΟΔΗ ΗΖΡΑΗΝΙΣΚΙΛ.

6. Τω ρυσαμενω τον ισραηλ

Τω ρυσαμενω
τον ισραηλ εκ δουλιας
και φαραω βυθησαντι ^{c2}
εν τη θαλαση. ^{c3}
ασωμεν τω σωτηρι χριστω ^{a/c3}
οτι δεδοξασται ^{yc}
εις τους αιωνας. ^{F2}

ΗΖΒΑΒΙΑΓΟ ΗΖΡΑΗΛ Ψ ΡΑΒΟΥΤΥ,
Η ΦΑΡΑΩΗΑ ΠΟΓΡΑΨΑ ΒΟ ΜΟΡΗ
ΒΟΠΟΕΜΩ ΣΠΑΣΑ ΧΡΤΑ,
ΙΑΚΟ ΠΡΟΣΛΑΒΗΣΑ ΒΣ ΒΕΚΗ.

8. Ασωμεν τω κυριω τω ποιησαντι

Ασωμεν τω κυριω τω ποιησαντι ^{c3}
θαυμαστα τερατα, ^{a2/3} εν ερυθρα θαλαση. ^{F/c3}
ποντω γαρ εκαλυψεν τοις υπεναντιοις. ^{a/c3}
και εσωσεν τον ισραηλ ^{a3}
αυτω μονω ασωμεν οτι δεδοξασται.
var.
αυτω μονω ασωμεν ενδοξως γαρ δεδοξασται.
αυτω δωμεν δοξαν ενδοξως γαρ δεδοξασται.

ΠΟΕ ΓΟΠΟΔΕΒΗ ΣΟΤΒΟΨΕΜΩ
ΔΗΗΛΑ ΥΔΕΣΑ ΒΟ ΥΕΡΗΤΕ ΜΟΡΗ
ΠΟΤΟ ΒΟ ΠΟΚΡΗ ΣΧΠΟΣΤΑΗΗΛΑ
Η ΣΠΑΣΕ ΗΖΡΑΗΛΑ
ΤΟΓΟ ΕΔΗΗΛΑΓΟ ΒΟΠΟΕ ΙΑΚΟ ΠΡΟΣΛΑΒΗΣΑ.

Prepis // Transcription

2 Τεμνομένην θάλασσαν



Sn1257



E.γ.Π



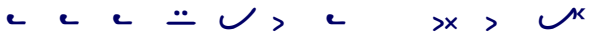
Sa83



Cois



Sn929



Τεμ-νο- μέ- νην θά-λασ- σαν ραβ-δον πα- λαι

Χηλ



No



S407

ⲄⲚⲔⲚⲘⲚⲗⲁⲓⲛⲉⲙⲟⲓⲙⲟⲣⲓⲟⲓⲗⲉⲙⲃⲁⲣⲉⲃⲗⲉ

S408



S412



S410



S414

S430



S429



Pomor



J005



ⲄⲚⲔⲚⲘⲚⲗⲁⲓⲛⲉⲙⲟⲓⲙⲟⲣⲓⲟⲓⲗⲉⲙⲃⲁⲣⲉⲃⲗⲉ

J029



J046



ⲄⲚⲔⲚⲘⲚⲗⲁⲓⲛⲉⲙⲟⲓⲙⲟⲣⲓⲟⲓⲗⲉⲙⲃⲁⲣⲉⲃⲗⲉ

J673



J229



ⲄⲚⲔⲚⲘⲚⲗⲁⲓⲛⲉⲙⲟⲓⲙⲟⲣⲓⲟⲓⲗⲉⲙⲃⲁⲣⲉⲃⲗⲉ

Sn1257 > - - - - - - - > > > > > - -

Sn1588 >n - - - - - - - >n - . / > > > >n

Sn1256 >n - - - - - - - >n - . / > » >n

E.g.II - - - - - - - > > > > - - - - -

Sn929 - - - - - - - / > > > > - - - - -

Cois - - - - - - - / > / > > - - - - - / >
o is- ra- ηλ δι- ηλ- θεν ως εν ε- ρη- μω

Xηλ ♩ ♩ ♩ ...

No ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ =

S407 ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ =
нз_ дра_ н_ ль_ про_ н_ де_ га_ ко_ по_ поц_ ст_и_ ни_.

S408 ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ =

S412 ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ =

S410 ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ =

S411 ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ =

S414 ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ =

S429 ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ =

Pomor; S430

Pomor

J005

нз_ ра_ н_ ле_ про_ н_ де_ га_ ко_ по_ поц_ ст_и_ ни_.

J029

J673, I229

J046

нз_ ра_ ^и про_ н_ де_ га_ ко_ по_ пх_ спи_ ни_.

Sn1257

Sn1588

Sn1256

E.γ.Π

Cois

Sa83

No

S407

S408

S412

S410

S429

Pomor

ο- τι σταυ-ρου τυ-πος εμ- φα- νος προ-ο- δο- ποι- εις τρι- βον,

ια_ κο κρε_ στα ωβ_ ρα_ ζο_ ια_ βκ_ προ_ τβο_ ρα_ σε_ στε_ ζιο

ια_ κο κρε_ στα ωβ_ ρα_ ζο_ ια_ βκ_ προ_ τβο_ ρα_ σε_ στε_ ζιο

ια_ κο κρε_ στα ωβ_ ρα_ ζο_ ια_ βκ_ προ_ τβο_ ρα_ σε_ στε_ ζιο

ια_ κο κρε_ στα ωβ_ ρα_ ζο_ ια_ βκ_ προ_ τβο_ ρα_ σε_ στε_ ζιο

ια_ κο κρε_ στα ωβ_ ρα_ ζο_ ια_ βκ_ προ_ τβο_ ρα_ σε_ στε_ ζιο

ια_ κο κρε_ στα ωβ_ ρα_ ζο_ ια_ βκ_ προ_ τβο_ ρα_ σε_ στε_ ζιο

ια_ κο κρε_ στα ωβ_ ρα_ ζο_ ια_ βκ_ προ_ τβο_ ρα_ σε_ στε_ ζιο

Χηλ

S414/30

Pomor

J005

J046

ια_ κο κρε_ στα ωβ_ ρα_ ζο_ ια_ βκ_ προ_ τβο_ ρα_ σε_ στε_ ζιο

J029

J673

ια_ κο κρε_ στα ωβ_ ρα_ ζο_ ια_ βκ_ προ_ τβο_ ρα_ σε_ στε_ ζιο

J229

ια_ κο κρε_ στα ωβ_ ρα_ ζο_ ια_ βκ_ προ_ τβο_ ρα_ σε_ στε_ ζιο



Sn1257



Sn1588



Sn1258



Ε.γ.ΙΙ



Cois



δι- α του-το α- σω- μεν εν αι- νε- σει

Χηλ



No, S407

σε_ γο ρα_ δη β'ς_ πο_ η_ μ'ς_ χβα_ λε_ ηη_ η_

S408



S411



S414



S410/12

S429



S430

Pomor



Pomor



J005

σε_ γο ρα_ δη βος_ πο_ η_ μο_ βο_ χβα_ λε_ ηη_ η_

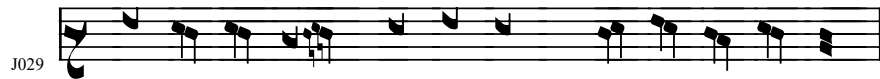


J046

I229



σε_ γο ρα_ δη βος_ πο_ η̇ βο_ χβα_ λε_ ηη_ η_



J029



J673

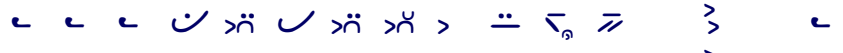
σε_ γο ρα_ δη βος_ πο_ ε̇ βο̇_ χβα_ λα_ γο_ ψε.



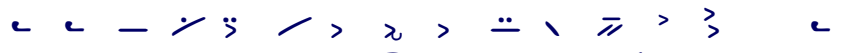
Sn1588



E.γ.Π



Cois



Sn929



τω θαυ-μα στω θε- ω η- μων, ο- τι δε- δο- ξα- σταί.

No



ΥΙΟ_ ΔΕ_ ΝΟΥ_ ΟΥ_ ΜΟΥ_ ΕΟ_ ΓΟΥ_ ΝΑ_ ΞΕ_ ΜΟΥ_ ΓΑ_ ΚΟ_ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ_ .

Xηλ



S407



ΥΙΟ_ ΔΕ_ ΝΟ_ Ω_ ΜΟΥ_ ΕΟ_ ΓΟΥ_ ΝΑ_ ΞΕ_ ΜΟΥ_ ΓΑ_ ΚΟ_ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ_ .

S408



S412



S411



S410

S414



S430



S429



Pomor



Pomor

ΥΙΟΥ_ ΝΟ_ ΜΟΥ_ ΕΟ_ ΓΟΥ_ ΝΑ_ ΞΕ_ ΜΟΥ_ ΓΑ_ ΚΟ_ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ_ .



J005



J046



J029



J673



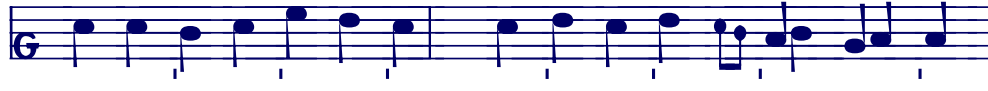
J229

ΥΙΟΥ_ ΝΟ_ ΜΟΥ_ ΕΟ_ ΓΟΥ_ ΝΑ_ ΞΕ_ ΜΟΥ_ ΓΑ_ ΚΟ_ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ_ .

5 Φαράω τά άρματα



Sn1588



Sn1256



E.g. II



Cois



Sn929



Φα-ρα-ώ τά άρ-μα-τα, βυ-θώ κα-λύ-ψας Κύ-ρι-ε

No



S407



ΦΑΡΑ_ Ο_ ΝΑ_ Ο_ ΡΟΥ_ ΖΗ_ ΤΑ_ ΓΛΟΥ_ ΒΗ_ ΝΟ_ ΙΟ_ ΠΟ_ ΚΡΥ_ ΒΨ_ ΓΟ_ ΣΠΟ_ ΔΗ

S408



S410



S430/12

S411



S414



S429



Pomor



Pomor



J005

ΦΑΡΑ_ Ω_ ΝΕ_ Ω_ ΡΟΥ_ ΖΗ_ Ε_ ΓΛΟΥ_ ΒΗ_ ΝΟ_ ΙΟ_ ΠΟ_ ΚΡΥ_ ΒΩ_ ΓΟ_ ΣΠΟ_ ΔΗ



J029



J046

J673



J229

ΦΑΡΑ_ Ω_ ΝΕ_ Ω_ ΡΟΥ_ ΖΗ_ Ε_ ΓΛΟΥ_ ΒΗ_ ΝΟ_ ΙΟ_ ΠΟ_ ΚΡΥ_ ΒΩ_ ΓΟ_ ΣΠΟ_ ΔΗ



Sn1257



Sn1256 Sn1588



Sn1258



E.γ.II

Sa83

Cois

Sn929
τήν θά- λασ-σαν δι- έρ- ρη- ξας,

Xηλ No

S407
ΜΟ_ ΡΕ ΡΑΞ_ ΚΕΡ_ ΓΛΞ_ Ε_ ΧΗ

S408

S412

S410/14 S430

S411

S429 Pomor



Pomor

ΜΟ_ ΡΕ ΡΑΞ_ ΚΕΡ_ ΓΛΟ_ Ε_ ΧΗ



J005

ΜΟ_ ΡΕ ΡΑΞ_ ΚΕΡ_ ΓΛΟ_ Ε_ ΧΗ

J046 ΜΟ_ ΡΕ ΡΑΞ_ ΚΕΡΓ^ Ε_ ΧΗ

I229 ΜΟ_ ΡΕ ΡΑΞ_ ΚΕΡΓ^ Ε_ ΧΗ

J029/673 ΜΟ_ ΡΕ ΡΑ_ ΚΕΡ_ ΓΛΞ



Sn1257

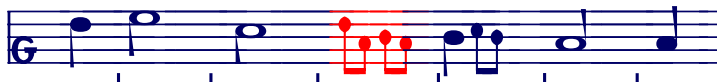


Sn1588

Sn1256



Sn1258



E.γ.Π

Sa83

Cois

Sn929

καί έ- σω- σας άσ- μα- σιν

Xηλ

No

S407

Η ΣΩ ΠΑ_ΣΕ ΠΩ_ΣΝΕ_ΜΗ

S408

S414

S412

S410/30

S411

S429

Pomor



Pomor



J005

Η ΣΩ ΠΑ_ΣΕ ΠΩ_ΣΝΕ_ΜΗ



J046

J029/673, 1229

Η ΣΠΑ_ΣΕ ΠΩ_ΣΝΕ_ΜΗ



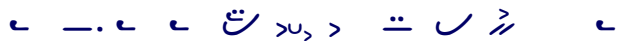
Sn1256



Sn1258



E.γ.Π



Sa83



Cois



αν- υμ-νούν-τά σε, λα- όν Ισ- ρα- η- λί- την.

Χηλ



No



S407



ΠΟ_ ΙΟ_ ΨΙΑ_ ΓΑ_ ΤΑ_ ΛΙΟ_ ΔΗ_ ΗΖ_ ΔΡΑ_ Η_ ΛΕ_ ΤΕ_ ΣΚΥ_ ΓΑ_

S408



S412



S410



S411/30

S414



S429



Pomor



ΠΟ_ ΙΟ_ ΨΙΑ_ ΓΑ_ ΤΑ_ ΛΙΟ_ ΔΗ_ ΗΖ_ ΡΑ_ Η_ ΛΕ_ ΤΕ_ ΣΚΗ_ Α_



ΠΟ_ ΙΟ_ ΨΙΑ_ ΓΑ_ ΠΑ_ ΛΙΟ_ ΔΗ_ ΗΖ_ ΡΑ_ Η_ ΣΚΥ_ Α_



ΠΟ_ ΙΟ_ ΨΙΑ_ Α_ ΠΑ_ ΛΙΟ_ ΔΗ_ ΗΖ_ ΡΑ_ Η_ ΣΚΥ_ Α_

1229

6 Τω ρυσαμενω τον ισραηλ



Sn1257



Sn1258



E.g. II

Sn1256

Sa83

Cois

Sn929

Τω ρυ- σα- με- νω τον ισ- ρα- ηλ εκ δου- λι- ας

No

S407

З_БА_ БΛΕ_ ШΑ_ А_ ГО_ НЗ_ РА_ Н_ ΛΑ_ Ω_ ΤΩ_ ΡΑ_ ΒΟ_ ΤΩ

S408

S412

S410

S414

Pomor

S429/30



З_БА_ БΛΕ_ ШΑ_ ГО_ НЗ_ РА_ Н_ ΛΑ_ Ω_ ΤΩ_ ΡΑ_ ΒΟ_ ΤΩ



З_БА_ БΛΕ_ ШΑ_ ГО_ НЗ_ РА_ Н_ ΛΑ_ Ω_ ΤΩ_ ΡΑ_ ΒΟ_ ΠΩ





Sn1257



E.γ.Π

Sa83

Cois

Sn929

και φα-ρα-ω βυ-θη-σαν-τι εν τη θα-λα-ση.

Χηλ

No

S407

и фа-ра-ω-на по-гроу- же-ша-бо-мо-ри

S408

S412

S410

S411

S429

S430

Pomor

S414



Pomor



J005

и фа-ра-ω-на по-гроу- же-ша-бо-мо-ри



J029

и фа-ра-ω-на по-грѣ-ша-го-бо-мо-ри



J046

и фа-ра-ω-на по-грѣ-ша-бо-мо-ри



J673

и фа-ра-ω-на по-грѣ-ше-ша-го



Sn1257



E.γ.Π

Sa83

Cois

Sn929

α- σω- μεν τω σω- τη- ρι χρι-στω

Χηλ No

S407

БЪ_ СПО_ Н_ МЪ_ СЪ_ ПА_ СА_ ΧΡΗ_ СТА

S408

S411

S412

S414

S430

БО_ СПО_ Н_ МО_ СПА_ СА_ ΧΡΗ_ СТА

S410

Pomor;

S429

J005



БО_ СПО_ Н_ МО_ СПА_ СА_ ΧΡΗ_ СПА

Pomor

J029



J673



БО_ СПО_ Ε̄_ СПА_ СА_ ΧΡΗ_ СПА

I229

J046



БО_ СПО_ МО_ СПА_ СА_ ΧΡΗ_ СПА



Sn1257 ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .



Sn1256 ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .



Sn1258 > - - -



E.γ.Π ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

Sa83 ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

Cois ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

Sn929 ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

Xηλ ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

No ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

S407 ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

S408 ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

S412 ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

S410 ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

S411 ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

S429 ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

S414

S430, Pomor

J005

J046; J029

J673

J229

ο- τι δε- δο- ξα- σται εις τους αι- ω- νας .

8 Ἀσωμεν τω κυριω τω ποιησαντι

Sn1588

Sn1256

E.γ.Π
Sa83
Cois
A- σω- μεν τω κυ- ρι- ω τω ποι- η- σαν- τι

No

S407

S408

S412

S411

S410

S429

Pomor

S414, S430

Pomor

J005

J046

J029

ο η μο γο σπο δε βη σο τβο ρε ше ω μοу

ο η μο γο σπο δε βη со πβο ше мх

ο ε γο σπο δε βη со πβο ше мх

J673, J229



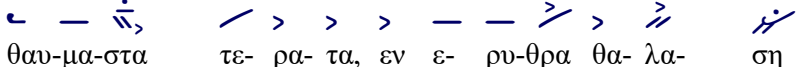
Sn1256



E.γ.Π



Cois



θαυ-μα-στα τε-ρα-τα, εν ε-ρυ-θρα θα-λα-ση

Χηλ



No



S407



ΔΗ ΒΒ ΗΑ ΙΑ ΥΙΟ ΔΕ ΣΑ ΒΒ ΥΕΡ ΜΒ ΗΒ ΜΒ ΜΟ ΡΗ

S408



S412



S410



S411

S414



S429



S430



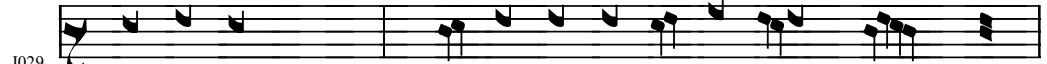
Pomor



ΔΗ ΒΕ ΗΑ ΙΑ ΥΙΟ ΔΕ ΣΑ ΒΟ ΥΕΡ ΜΕ ΗΕ ΜΕ ΜΟ ΡΗ



ΔΗ ΗΑ ΔΥ ΔΕ ΣΑ ΒΟ ΥΕΡ ΗΕ ΜΟ ΡΗ



ΔΗ ΗΑ ΔΥ ΔΕ ΣΑ ΒΥΕΡ ΗΕ ΜΟ ΡΗ



ΔΗ ΗΑ ΔΥ ΔΕ ΣΑ ΒΟ ΥΕΡ ΗΒ ΜΟ ΡΗ

1229



Sn1256



E.γ.Π

Sa83

Cois

Sn929

πον-τω γαρ ε- κα- λω- ψεν τοις υπ- εν- αν- τι- οις

No

S407

ΠΟΗ_ ΤЪ_ ΜΒ_ ΒΟ_ ΠΟ_ ΚΡΥ_ ΒЪ_ . СОУ_ ΠΟ_ СΤΑ_ ΤЪ_ НЪ_ ΙΑ_ .

S408

S412

S410/14

S411

S430

S429

Χηλ

Pomor



Pomor



J005

ΠΟΗ_ ΤΟ_ ΜΕ_ ΒΟ_ ΠΟ_ ΚΡΥ_ ΒΟ_ СОУ_ ΠΟ_ СΤΑ_ ΤΕ_ НЪ_ ΙΑ_ .



J046

ΠΟΗ_ ΠΟ^ω ΒΟ_ ΠΟ_ ΚΡΥ^π СХ_ ΠΟ_ СΠΑ_ ΠНЪ_ Δ^ω .

J673



J029

ΠΟΗ_ ΠΟ^ω ΒΟ_ ΠΟ_ ΚΡΥ^π СХ_ ΠΟ_ СΠΑ_ ΠЪ_



J229

ΠΟΗ_ ΠΟ^ω ΒΟ_ ΠΟ_ ΚΡΥ^π СХ_ ΠΟ_ СΠΑ_ ΗΙ_ Δ



Sn1257



Sn1588



E.γ.Π

Sa83

Cois

και ε- σω- σεν τον ισ- ρα- ηλ

No

S407

Η ΣΥ_ ΠΑ_ ΣΕ ΗΥ_ ΡΑ_ Η_ ΛΑ

S408

S410

S412 S411

S414

S429

S430

Pomor

Pomor



J005



J029

Η ΣΟ_ ΠΑ_ ΣΕ ΗΥ_ ΡΑ_ Η_ ΛΑ

J046



J673



Η ΣΠΑ_ ΣΕ ΗΥ_ ΡΑ_ Η_ ΛΑ

I229



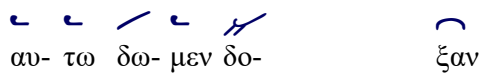
Η ΣΠΑ_ ΣΕ ΗΥ_ ΡΑ_ Η_ ΛΑ



Sn1258



Sn929



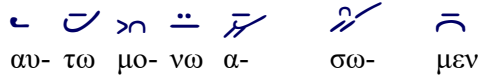
αυ- τω δω- μεν δο- ξαν



Sn1257



E.γ.Π

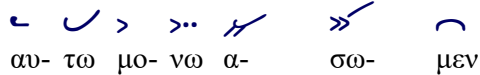


αυ- τω μο- νω α- σω- μεν

Sa83



Cois



αυ- τω μο- νω α- σω- μεν

Χηλ



No



S407



ΤΟ ΜΟΥ Ε ΔΗ ΝΟ ΜΟΥ ΕΨ ΠΟ Η ΜΨ.

S408



S412



S411



S429



S410, S414, S430, Pomor



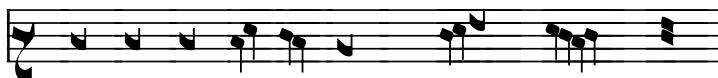
J005



ΤΟ ΓΟ Ε ΔΗ ΝΑ ΓΟ ΕΨ ΠΟ Η ΜΟ.

J046

J029



J673



J229



ΠΟ ΓΟ Ε ΔΗ ΝΑ ΓΟ ΕΨ ΠΟ Ψ Η.

Variant 1



Sn1258	—	♮	>x	≡	↘	≡	>	⌣
Sa83	⌣	♮	>x	≡	↘	≡	>	⌣
	εν-	δο-	ξως	γαρ	δε-	δο-	ξα-	σται.
Xηλ	Σ	⌣	⌣	⌣	∩	≡	⇒	+
No	Σ	⌣	⌣	⌣	∩	≡	=	+
S412	↗	⌣	↗	⌣	↗	≡	\	≡
	σλα_	κβ_	νο	κο	προ_	σλα_	κη_	σα.

Variant 2



Sn1588



Sn1256



E.γ.II



Cois



ο- τι δε- δο- ξα- σται.

S407



ΓΑ_ ΚΟ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ.

S408



S410



S414

S430



S429



Pomor

Pomor



ΓΑ_ ΚΟ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ.

J005



J046



J673

J229



ΓΑ_ ΚΟ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ.

J029



ΓΑ_ ΚΟ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ.